

GLOSSARY

A checklist of Kammu plant names^{*}

Lennart ENGSTRAND

Lund University, Sweden

Marie WIDÉN

Lund University, Sweden

Björn WIDÉN

Lund University, Sweden

Kàm RÀW (Damrong TAYANIN)

Lund University, Sweden

Jan-Olof SVANTESSON

Lund University, Sweden

In this list we give all plant names that occur in the Kammu Yùan dictionary which is being compiled at Lund University (Svantesson et al. ms.). This dictionary describes the Yùan dialect of the Kammu (Khmu', Kmhmu', etc.) language. Yùan Kammu is spoken in the southern part of Luang Namtha province in Laos, to the west of Nam Tha river. It is a sub-dialect of Northern Kammu, which is a tone language with two tones; see Svantesson 1983 and Svantesson & House 2006 for more information on the language.

The first four authors did extensive botanical fieldwork in the northern parts of Laos (Luang Prabang and Xiang Khwang provinces) and Thailand (Nan province) in 2001, collecting some 350 plant specimens. These are kept in Lund University Botanical Garden, and the species to which they belong have subsequently been identified by the first three authors. In this checklist, the number of the specimen is given (sometimes more than one specimen for the same plant), as well as the scientific name including author name and plant family. For some plants only the genus could be determined, or only the family. In a few cases no identification could be made at all due to the condition of the specimen. Some Kammu plant names correspond to several species. Ethnobotanical information about each plant (based on Kàm Ràw's native knowledge) will be given in the dictionary.

^{*}We thank the Crafoord Foundation and the Birgit and Gad Rausing Foundation for generous grants which made the botanical fieldwork possible.

The dictionary contains about 550 plant names, all of which are given in the list below. In addition to the ca 300 species identified by botanical fieldwork, some 45 plants were identified with Kammu names by Kàm Ràw in different botanical gardens. Their scientific names (without authors) are given here marked ‘[Botanical garden]’, to show that they were not identified by botanical fieldwork. For the remaining plants, the English common name is given for some well-known plants; for others, a name in English is given in square brackets, e.g. [bamboo], intended to mean something like ‘a kind of bamboo’. Some Kammu plant names are just listed.

Alternative Kammu names are given in brackets, with a cross-reference from its alphabetical place. If a Kammu name is a compound, its literal translation is given within “...”. English common names (provided by the last author and usually taken from Mabberley 1997) are given at the end of the entries.

Several Kammu plant names are borrowed from Lao or from related Tai languages. We have labelled them as [Lao loan] if we judge them to be rather recent loans and as [Tai loan] if there are phonological reasons to believe that the loans are older, probably from a time before the Southwestern Tai languages had started to differentiate.

REFERENCES

- Mabberley, David John. 1997. *The Plant-Book: A Portable Dictionary of The Vascular Plants*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Svantesson, Jan-Olof. 1983. *Kammu Phonology and Morphology*. Lund: Gleerup.
- Svantesson, Jan-Olof & David House. 2006. “Tone production, tone perception and Kammu tonogenesis.” *Phonology* 23:309-333.
- Svantesson, Jan-Olof, Kàm Ràw (Damrong Tayanin), Kristina Lindell & Håkan Lundström. *Kammu Yùan – English Dictionary* (with botanical identifications, by Lennart Engstrand, Marie Widén and Björn Widén). Unpublished ms.

Received: 11 April 2008

Department of Linguistics
Lund University,
SWEDEN
<jan-olof.svantesson@ling.lu.se>

CHECKLIST

àam-làam màt “eye mould”
[vine].

àaŋ-ŋùn [Lao loan] grapevine.

búa [Lao loan] *Nelumbo
nucifera* Gaertn. (Nelumbon-
aceae), 205; sacred lotus.

cáak [vine].

càak *Indosasa indica* [Botanical
garden] (Poaceae);
[bamboo].

cèl dragon-tree.

cèl klàaŋ “stone cèl” *Dracaena
lourieri* Gagnep.
(Dracaenaceae), 227; dragon-
tree.

céep [grass].

cèh [tree].

chía [tree].

chúk *Bambusa* sp. [Botanical
garden] (Poaceae);
[bamboo].

cíi-cóo [Lao loan] *Merremia
vitifolia* (Burm.f.) Hallier f.
(Convolvulaceae), 25.

cít hmpòoc “hairy grass”.

cít h²ú “stinking grass”
Ageratum conyzoides L.
(Asteraceae), 39; billy-goat
weed.

cít khúul só “dog hair grass”
Cyperus halpan L.
(Cyperaceae), 352.
Fimbristylis sp. (Cyperaceae),
352. *Juncus prismatocarpus*
R.Br. (Juncaceae), 269.

cít Ñiì Pùn “Japanese grass”.

cít Phá-làn “European grass”
cf. *Vernonia* (Asteraceae),
274.

cít Théey “Thai grass”
> *l̥mùŋ*.

cías [tree].

ckháan [Lao loan] *Piper chaba*
Hunter (Piperaceae), 18; Java
long pepper.

ckhían [Lao loan] [tree].

ckíar *Boesenbergia rotunda* (L.)
Mansf. (Zingiberaceae), 14;
fingerroot.

ckíar cntràas “lightning
fingerroot” *Eleutherine
americana* K.Heyne
(Iridaceae), 293.

ckíar h²éep “accident spirit
fingerroot” [medicinal plant].

ckíar khá “chestnut fingerroot”
[medicinal plant].

ckíar kóon tráak “buffalo calf
fingerroot” [medicinal plant].

ckíar kú “rice seed fingerroot”.

ckíar mùum *Curcuma longa* L.
(Zingiberaceae), 29; turmeric.

ckíar rk’làk “splitting spirit
fingerroot” [medicinal plant].

ckíar t²óor “stomach illness
fingerroot” (Zingiberaceae),
291.

ckíar wáan cóot [medicinal
plant].

ckíar yíaŋ “black fingerroot”
(Zingiberaceae), 292.

clà *Gmelina arborea* Roxb.
(Verbenaceae), 33; yemani.

cléŋ *Themeda* sp. (Poaceae),
260.

clées *Melientha suavis* Pierre
(Opiliaceae), 6.

cláak [tree].

cmè h²ú “stinking vine” [vine].

cnàŋ [vine].

cnòom 21; [vine].

cntràm *Neyraudia reynaudiana*
(Kunth) Keng ex Hitchc.
(Poaceae), 24, 331; silkreed.

cntràŋ *Alstonia scholaris* (L.)
R.Br. (Apocynaceae), 79; dita
bark tree.

cntri “taboo”.

cntriŋ tríal “pheasant spur”
[vine].

cnkías *Callicarpa arborea* Roxb.
(Verbenaceae), 46;
beautyberry.

cnḡḡḡ [tree].

cóḡm leech lime.

cóḡs [bamboo].

còḡy [Tai loan] *Aglaonema
commutatum* Schott
(Araceae), 179; Chinese
evergreen. *Aglaonema
costatum* N.E.Br. (Araceae),
316; spotted evergreen.
Aglaonema sp. (Araceae),
241; evergreen.

crá *Acacia pennata* Willd.
(Fabaceae), 7.

cráan *Rhus* sp.
(Anacardiaceae), 275, 278.

cràaŋ *Ricinus communis* L.
(Euphorbiaceae), 92; castor-
oil plant.

cràk.

crées [mango].

crhónŋ *Aralia* sp. (Araliaceae),
63.

crì (*kpóḡŋ*) banyan.

crì ḡà “itching banyan” *Ficus
parietalis* Blume (Moraceae),
201.

crì pè “edible banyan” *Ficus
lacor* Buch.-Ham. (Moraceae),
9; wild fig.

crìiŋ ré “porcupine rattle”
[bush].

crím [tree].

crkóḡy *Zingiber zerumbet* (L.)
Sm. (Zingiberaceae), 290;
pinecone ginger.

crkóḡy hlḡiñ “dark pinecone
ginger”.

crkóḡy yīm “red pinecone
ginger”.

crlà pù síaŋ “pig nipple thorn”
Capparis zeylanica L.
(Capparidaceae), 174; Ceylon
caper.

crlèel *Peristrophe tinctoria* Nees
(Acanthaceae), 175.

crlòḡn-tóḡn *Derris* sp.
[Botanical garden] (Fab-
aceae).

crlòḡy *Embelia ribes* Burm.f.
(Myrsinaceae), 56, 255; false
pepper.

crmèey *Phyllanthus emblica* L.
(Euphorbiaceae), 339;
emblic.

crmèe [tree].

crḡè *Pimpinella* sp. (Apiaceae),
385.

cró taro.

cró któnŋ “egg taro”.

cró l’iàr [tuber].

cró mòk “land taro”.

cró òm “water taro” *Colocasia
esculenta* (L.) Schott
(Araceae), 2; taro.

cró ték *Caladium* × *hortulanum*
Birdsey (Araceae), 200.

cró tìiŋ “water tube taro”
[taro].

crpàn-kláaŋ *Uncaria* sp.
[Botanical garden]
(Rubiaceae).

crpḡip [tree].

crtè *Livistona speciosa* Kurz
(Arecaceae), 341; mountain
serdang.

crúan *Diospyros areolata*
[Botanical garden]
(Ebenaceae).

crùum [bean].
crwàaŋ [herb].
cúaŋ [Lao loan] *Viburnum inopinatum* Craib (Caprifoliaceae), 271.
cùk [Tai loan] (*cùk nám*) fishtail palm.
cùk nám “big palm” > *cùk*.
cùk síim “bird palm” *Caryota mitis* Lour. (Arecaceae), 161; fishtail palm.
cùut *Solanum erianthum* D.Don (Solanaceae), 122; tobacco nightshade.
cwèəy [tuber].
cʰáaŋ rwàay “tiger bone” [tree].
dúu [Lao loan] *Pterocarpus macrocarpus* [Botanical garden] (Fabaceae); padauk.
èe-mùu [vine].
hmpíat *Pueraria phaseoloides* (Roxb.) Benth. (Fabaceae), 301; tropical kudzu.
hmpíat síaŋ “pig kudzu” > *tlúum cmà*.
hmpíir cáŋ “bitter pumpkin” wax gourd.
hmpíir hntùum “ripe pumpkin” pumpkin.
hmpóər *Tamarindus indica* L. (Fabaceae), 168; tamarind.
hmpóər prì “forest tamarind” (*smpóəy*) *Acacia rugata* Buch.-Ham. (Fabaceae), 206; soapnut.
hmpùŋ [tree].
hmpúur tráak “buffalo skin” *Engelhardtia spicata* Blume (Juglandaceae), 233.

hmpúuy út “moonrat nest” *Lycopodium* sp. (Lycopodiaceae), 367; clubmoss. *Selaginella willdenowii* (Poir.) Baker (Selaginellaceae), 43; spikemoss.
hntá prók ríaŋ “squirrel tail” *Knema* sp. (Myristicaceae), 216.
hntáa *Trema orientalis* (L.) Blume (Ulmaceae), 19; charcoal tree.
hntáak hyíar “chicken tongue” [bush].
hntóəy *Pandanus* sp. (Pandanaceae), 133; screwpine.
hntòr cáŋ “bitter eggplant” *Solanum* sp. (Solanaceae), 364; eggplant.
hntòr cǎaŋ wàaŋ “long-leg eggplant”.
hntòr còl [eggplant].
hntòr kríiŋ-króəŋ *Solanum spirale* Roxb. (Solanaceae), 332.
hntòr Króəŋ “Mekong eggplant” *Solanum torvum* Sw. (Solanaceae), 13; turkeyberry.
hntòr kʰíip “centipede eggplant” *Solanum indicum* L. (Solanaceae), 359; Indian nightshade.
hntòr ŋó “rice eggplant”.
hŋkóəy finger millet.
hŋkóəy ràŋ foxtail millet.
hŋkóəy sáay *Sorghum bicolor* (L.) Moench (Poaceae), 235; sorghum.

hówm búá [Lao loan] “lotus onion” *Allium fistulosum* [Botanical garden] (Alliaceae); Japanese bunching onion.

hówm déen [Lao loan] “red onion” red onion.

hówm dían [Lao loan] *Mentha arvensis* L. (Lamiaceae), 28, 281; field mint.

hówm kháaw [Lao loan] “white onion” *Allium sativum* L. (Alliaceae), 349; garlic.

hówm póm-páa [Lao loan] *Eryngium foetidum* L. (Apiaceae), 1; long coriander.

hpé Job’s tears.

hpíal [tree].

hrlàam (Fabaceae), 88; [vine].

hrlíam *Aporosa dioica* (Roxb.) Müll.Arg. (Euphorbiaceae), 253, 279.

ìir (*ìir prì*, *phó*) air potato.

ìir pè “edible air potato”.

ìir prì “forest air potato” > *ìir*.

ka-lam-pii [Lao loan] cabbage.

káar *Anneslea fragrans* Wall. (Ternstroemiaceae), 256.

kcám [tree].

kcé [tree].

kcó [tree].

kcóok > *tlóoy*.

kcúŋ *Ensete glaucum* [Botanical garden] (Musaceae); snow banana.

kèer *Averrhoa carambola* L. (Oxalidaceae), 132; star fruit.

khá chestnut.

khá hrlàak “strange chestnut”.

khá nám “big chestnut” *Castanopsis armata* Spach (Fagaceae), 90.

khá sék *Castanopsis acuminatissima* [Botanical garden] (Fagaceae); Indian chestnut.

kháw-phée [Lao loan] coffee plant.

khdát *Ananas comosus* (L.) Merr. (Bromeliaceae), 283; pineapple.

kíal kàan “house melon” (*kíal wàan*) cucumber.

kíal kl’àak “crow melon”.

kíal kól “round melon” melon.

kíal wàan “long melon” > *kíal kàan*.

klà *Saccharum spontaneum* L. (Poaceae), 23; wild sugarcane.

kláa kòoy “treeshrew scrotum” *Ficus hirta* var. *hirta* Vahl (Moraceae), 272; hairy mountain fig.

kláa wá “monkey scrotum” *Ficus hirta* var. *hirta* Vahl (Moraceae), 336; hairy mountain fig.

klàk [tree].

klár wàr “tendrill spear-trap” *Lygodium flexuosum* (L.) Sw. (Schizaeaceae), 99; climbing fern.

klèey *Spirogyra* sp. (Algae), 18, 123.

klír [tree].

klmè *Saccharum officinarum* L. (Poaceae), 184; sugarcane.

klònŋ Chinese lantern.

klóot *Leea indica* (Burm.f.) Merr. (Vitaceae), 94; common tree-vine.

klóoy [tuber].

klpáan *Bauhinia variegata* L. (Fabaceae), 15, 80; orchid tree.

klpáaŋ cmè “vine *Bauhinia*”
Bauhinia sp. (Fabaceae), 159,
344.

klpàk pè “goat bell” *Cajanus*
sp. (Fabaceae), 321. *Senna*
tora (L.) Roxb. (Fabaceae),
239; stinking cassia.

klpúŋ [vine].

klpúun [vine].

kltàak *Macaranga denticulata*
(Blume) Müll.Arg.
(Euphorbiaceae), 75.

kltàak òm “water *Macaranga*”
(*srlàaŋ*) *Macaranga gigantea*
Müll.Arg. (Euphorbiaceae),
320.

kltòoc *Ficus semicordata* Sm.
(Moraceae), 35.

klúus (*læk-lùm*) (Lamiaceae),
374.

kl'èŋ-ròoy *Croton cascarilloides*
Geiseler (Euphorbiaceae),
265, 366.

kmlà *Microcos paniculata* L.
(Tiliaceae), 338.

kmlia² *Alpinia zerumbet* (Pers.)
B.L.Burt & R.M.Sm.
(Zingiberaceae), 69; shell
ginger.

kmnàas (Vitaceae), 220;
[vine].

kmpò [bush].

kmrè lmpò “belch ox” (*rm'ial*)
cf. *Milletia* (Fabaceae), 224;
[vine].

kmr'ial *Derris* sp. [Botanical
garden] (Fabaceae).

kmtám [tree].

kmtíl *Flacourtia rukam* Zoll. &
Moritzi (Flacourtiaceae), 258;
rukam.

kncháa [Lao loan] hemp.

knsál *Alpinia* sp.
(Zingiberaceae), 121;
galangal.

kntròŋ taaŋ “lizard back” cf.
Acacia (Fabaceae), 307;
[vine].

kntùul [vine].

kntúuy pòok “owl hold-to”
218; [vine].

kók [Tai loan?] *Spondias*
pinnata (L.f.) Kurz (Anacardi-
aceae), 191; hogplum.

kóŋ òŋ (Asteraceae), 96,
345.

kóŋ plia “beautiful child”
Sambucus javanica Reinw. ex
Blume (Caprifoliaceae), 95;
Chinese elder.

kóŋ Rmèet “Lamet child”
(*krnòh pliam*) [bush].

kóŋ só pè.

kpóŋ > *crì*.

kráh [tree].

krèeŋ *Albizia odoratissima* (L.f.)
Blume (Fabaceae), 170, 340;
tea-shade tree.

krèey [Tai loan] *Homonoia*
riparia Lour.
(Euphorbiaceae), 353.

krhó (Fabaceae); [vine].

kríaŋ [Tai loan] (*kríaŋ nám*)
Syzygium cumini (L.) Skeels
(Myrtaceae), 198; Java plum.

kríaŋ húut [tree].

kríaŋ nám “big *kríaŋ*” > *kríaŋ*.

kr'ial [bamboo].

krlèk *Parashorea* sp.
(Dipterocarpaceae), 166;
white seraya.

krliŋ *Erythrolalum scandens*
Blume (Olacaceae), 3.

krnòh pliam > *kóŋ Rmèet*.

krò *Piper sarmentosum* Hunter (Piperaceae), 120; long pepper.
króñ [tree].
krsúuñ *Athyrium esculentum* (Retz.) Copel. (Dryopteridaceae), 31; pako.
ksáal *Ficus hispida* L. (Moraceae), 36; opposite leaf fig.
ksét *Debregeasia longifolia* (Burm.f.) Wedd. (Urticaceae), 93, 314; yanagi.
ktáh tráak “buffalo forehead” *Chloris barbata* Sw. (Poaceae), 243; swollen fingergrass.
ktánj tòom.
kthín [Lao loan] *Leucaena leucocephala* (Lam.) de Wit (Fabaceae), 141, 155; lead tree.
ktíl rìc “munia gizzard” *Syzygium aqueum*; (Burm.f.) Alston (Myrtaceae), 186; water rose-apple.
ktír (*ktír prì*) *Alocasia macrorrhizos* (L.) G.Don (Araceae), 317; giant taro.
ktír pè “edible *Alocasia*”.
ktír prì “forest *Alocasia*” > *ktír*.
któom [tree].
któoy [Lao loan] [vine].
kú-làap [Lao loan] *Rosa clinophylla* Thory (Rosaceae), 351; rose.
kùh [mango].
kwáak [Lao loan] *Garcinia pedunculata* Roxb. (Clusiaceae), 117; Indian rhubarb.
kwáan [tree].
kwáay yam.
kwáay cntrñ “horn yam”.
kwáay kók “hogplum yam”.
kwáay krés [tuber].

kwáay ñay sweet potato.
kwáay ñó “rice yam”.
kwáay òm “water yam” *Dioscorea alata* L. (Dioscoreaceae), 325; white yam.
kwáay plàaw “coconut yam”.
kwáay púuy [tuber].
kwáay sían “pig yam” *Smilax* sp. (Smilacaceae), 61, 150, 254, 266.
kwáay tìn “bamboo tube yam”.
kwáay tróol “silk-cotton tree yam” *Manihot esculenta* Crantz (Euphorbiaceae), 119; cassava.
kwír [tree].
kyðñ *Zanthoxylum* sp. (Rutaceae), 17, 248; Sichuan pepper.
kyðñ kún “village Sichuan pepper” *Zanthoxylum armatum* DC. (Rutaceae), 361; Sichuan pepper.
kyðñ síim “bird Sichuan pepper” *Zanthoxylum myriacanthum* Wall. ex Hook.f. (Rutaceae), 362; Sichuan pepper.
lá máat (*túut máat*) “pregnancy leaf”.
lá mòn “round leaf” *Prunus* sp. (Rosaceae).
lá pñàr “quieting leaf” (*pñàr*) (Acanthaceae), 236.
lá trù khúul *Maranta* sp. (Marantaceae), 134.
làa [Tai loan] > *mían*.
làan-là Indian trumpet flower.
làat cñáar “bronze” > *lmnàa*.
làay màam “melt blood” [tree].
láay-plòok [tree].

làk-lèeŋ *Ocimum basilicum* L.
(Lamiaceae), 4; basil.

làk-lùm > *klúus*.

lè-lè [vine].

liap *Mucuna macrocarpa* Wall.
(Fabaceae), 162.

lìn-cíi [Lao loan] *Litchi sinensis*
Sonn. (Sapindaceae), 72;
lychee.

lmàak [tree].

lmcá *Chukrasia* sp. [Botanical
garden] (Meliaceae).

lmcéem *Persicaria chinensis* (L.)
H.Gross (Polygonaceae), 157;
Chinese knotweed.

lmkáaŋ *Schefflera* sp.
(Araliaceae), 74, 250.

lmnàa (*làat cŋáar*, *lmnàa cŋáar*)
Jatropha curcas L.
(Euphorbiaceae), 138; physic
nut.

lmnàa cŋáar “green *lmnàa*”
> *lmnàa*.

lmnàa hncĭm “soft *lmnàa*”
(*mèe lmàt*) *Jatropha curcas* L.
(Euphorbiaceae), 356, 373;
physic nut.

lmnàa kràŋ “hard *lmnàa*”.

lmnàr *Luffa acutangula* (L.)
Roxb. (Cucurbitaceae), 153;
ridged luffa.

lmñèey [Lao loan] *Dimocarpus*
longan Lour. (Sapindaceae),
195; longan.

lmséek (*lmséek mòk*) *Scleria*
bancana Miq. (Cyperaceae),
60, 101.

lmséek mòk “land *lmséek*”
> *lmséek*.

lmséek òm “water *lmséek*”
Cyperus brevifolius; (Rottb.)
Hassk. (Cyperaceae), 346.

lmtàaŋ cét “sour eggplant”
tomato.

lmtàaŋ kláa lmpò “ox testicle
eggplant” *Solanum melongena*
L. (Solanaceae), 358;
eggplant.

lmtàaŋ kràp “crispy eggplant”
Solanum melongena L.
(Solanaceae), 287; eggplant.

lmtàaŋ nà “itching eggplant”
Solanum aculeatissimum
[Botanical garden]. (Solan-
aceae); Sodom apple.

lmtáar *Elaeagnus conferta*
Roxb. (Elaeagnaceae), 102.

lmtées *Lablab purpureus* (L.)
Sweet (Fabaceae), 73, 294;
hyacinth bean.

lmtúur *Cissus modeccoides*
[Botanical garden]
(Vitaceae).

lñù [vine].

lŋà [Tai loan?] *Sesamum*
orientale L. (Pedaliaceae),
335; sesame.

lŋà plíar “hail sesame” 376.

lŋà pòom *Sesamum orientale* L.
(Pedaliaceae), 369; sesame.

lŋii *Mangifera indica* L.
(Anacardiaceae), 78; mango.

lŋmùŋ (*cít Théey*).

lòoñ *Melia azedarach* L.
(Meliaceae), 67; chinaberry.

lòor-pó *Epipremnum pinnatum*
(L.) Engl. (Araceae), 360;
tongavine.

lpà [tree].

lúur [vine].

lwà *Ficus fistulosa* Blume
(Moraceae), 116; yellow-stem
fig.

l²òŋ.

l²òot *Spilanthes acmella* Murray
(Asteraceae), 26, 234;
paracress.

l²ùur *Amaranthus spinosus* L.
(Amaranthaceae), 111; spiny
amaranth.

màaŋ [tree].

màaŋ klóok “white *màaŋ*” (*túut*
²yáaŋ) *Dipterocarpus alatus*
[Botanical garden]
(Dipterocarpaceae); gurjum.

màh ñàak “sticky rice”
Cinnamomum iners Reinw. ex
Blume (Lauraceae), 229; wild
cinnamon.

mák cúk [Lao loan] mandarin.

mák káa [vine].

mák kíaŋ [Lao loan] > *snklíaŋ*.

mák kóok nàm *Elaeocarpus*
hygrophilus Kurz
(Elaeocarpaceae), 193.

mák là.

mák mui [Lao loan] *Artocarpus*
heterophyllus Lam. (Mor-
aceae), 77; jackfruit.

mák nàaw [Lao loan] *Citrus*
limon (L.) Burm.f. (Rutaceae),
91; lemon.

mák phúk [Lao loan] (*plúh*)
Citrus maxima (Burm.) Merr.
(Rutaceae), 131; pomelo.

mák tán [Lao loan] *Ziziphus*
mauritiana Lam. (Rhamn-
aceae), 194; ber.

mák yàŋ [tree].

mák yòm [Lao loan]
Phyllanthus acidus (L.) Skeels
(Euphorbiaceae), 167;
Otaheite gooseberry.

màŋ-kùt [Lao loan]
mangosteen.

mèey déeŋ [Lao loan] “red
tree” [tree].

mèey píŋ [Lao loan]
Dendrocalamus calostachyus
[Botanical garden] (Poaceae);
[bamboo].

mèey sák [Lao loan] *Tectona*
grandis L.f. (Verbenaceae),
342; teak.

mèe lmàt [Lao loan] > *lmnàa*
hncim.

míaŋ [Lao loan] (*láa*) *Camellia*
sinensis (L.) Kuntze
(Theaceae), 263; tea plant.

míaŋ *Setaria palmifolia*
(J.Koenig) Stapf (Poaceae),
164; highland pitpit.

mĩaŋ-wáay (*ñáa kháaw*)
Eupatorium odoratum L.
(Asteraceae), 20, 363; Siam
weed.

mòom [Lao loan] [tree].

mòon [Lao loan] *Morus alba* L.
(Moraceae), 247; white
mulberry.

nòŋ-nèeŋ (Zingiberaceae)
310.

nòy [Lao loan] [gourd].

nòy cáŋ “bitter gourd”
> *pc’ràac síaŋ*.

nòy màr “snake gourd”; snake
gourd.

nòy mòn [Lao loan] “round
gourd”.

ñáa kháaw [Lao loan] “white
grass” > *mĩaŋ-wáay*.

ñáa nàaŋ [Lao loan] *Tiliacora*
triandra (Colebr.) Diels
(Menispermaceae), 128.

ñiww [Lao loan] *Ceiba*
pentandra (L.) Gaertn.
(Bombacaceae), 136, 197;
kapok tree.

ŋó rice.

páac [vine].

páan [Lao loan] *Boehmeria*
nivea (L.) Gaudich. (Urtic-
aceae), 296; ramie.

pàay-làaŋ *Buddleja asiatica*
Lour. (Verbenaceae), 34;
dogtail.

pàn-pèeŋ (yà pàn-pèeŋ) [fern].
pàŋ.

pc'ràac síaŋ “pig mesentery”
(nòy cáŋ) *Momordica*
charantia L. (Cucurbitaceae),
16, 323; balsam pear.

péc *Alpinia* sp. [Botanical
garden] (Zingiberaceae).

péey *Vigna radiata* (L.)
R.Wilczek (Fabaceae), 189;
mung bean.

péec.

phák búŋ [Lao loan] *Ipomoea*
aquatica Forssk. (Convolvul-
aceae), 185; water spinach.

phák cùi [Lao loan] coriander,
fennel.

phák khéep [Lao loan]
Coccinia grandis (L.) Voigt
(Cucurbitaceae), 188; ivy
gourd.

phák kúut [Lao loan] *Citrus*
hystrix DC. (Rutaceae), 11;
kaffir lime.

phák phók [Lao loan]
Raphanus sativus L.
(Brassicaceae), 10; rat-tail
radish.

phéek [Lao loan] *Pinus kesiya*
Royle ex Gordon (Pinaceae),
257; Khasia pine.

phó [Lao loan?] > ìir.

pìc-pùul *Gomphrena globosa* L.
(Amaranthaceae), 288, 379;
globe amaranth.

pìit-ktíiŋ *Cyperus* sp.
(Cyperaceae), 352; sedge.

pkĩk [tree].

plàaŋ [Tai loan] *Miscanthus*
sinensis (Thunb.) Andersson
(Poaceae), 70; eulalia grass.

plàaw [Tai loan] coconut
palm.

plák (rkpàk) *Curculigo* sp.
(Hypoxidaceae), 311.

plé màt tríik “frog eye fruit”
Muntingia calabura L.
(Muntingiaceae), 245;
calabura tree.

plèes *Morus macroura* Miq.
(Moraceae), 142; Himalayan
mulberry.

pléey [bamboo].

plèe-wéen *Pothos scandens* L.
(Araceae), 114.

plìŋ *Balakata baccata*
[Botanical garden]
(Euphorbiaceae).

plóoŋ *Indosasa indica*
[Botanical garden] (Poaceae);
[bamboo].

plòŋ [Tai loan] cf. *Calamus* or
Demonorops (Arecaceae), 242;
rattan.

plòŋ cáŋ “bitter rattan” cf.
Pinanga (Arecaceae), 221.

plòŋ cíik “acrid rattan”.

plòŋ kné “rat rattan”.

plòŋ krèet cf. *Calamus* or
Demonorops (Arecaceae), 222;
rattan.

plòŋ kún “village rattan”.

pltàap [*Semnostachya*
menglaensis] (Acanthaceae);
nuomixiang.

plĩm *Bischofia javanica*; Blume
(Euphorbiaceae), 149, 199;
Javanese bishopwood.

plù tríik “frog thigh” *Tacca*
chancieri André (Taccaceae),
214; tiger whisker.

plúh > mák phúk.

plúr [tree].

plùu *Piper betle* L. (Piperaceae),
207; betel pepper.

pnàac [vine].

pnîir tmràac “cricket wing”,
300; [vine].

pnṅàr > *lá pnṅàr*.

pntriik [tree].

pntriik síim “bird *pntriik*”
Artocarpus lacucha Roxb.
(Moraceae), 330; lacoocha.

pòonṅ [herb].

pór só “axe head” *Lithocarpus aggregatus* [Botanical garden]
(Fagaceae).

ປ໋ວ [Lao loan] *Mallotus barbatus* Müll.Arg. (Euphorbiaceae), 38.

pḍḍc [bamboo].

pḍḍl *Mallotus paniculatus*
[Botanical garden]
(Euphorbiaceae); turn-in-the-wind.

pḍḍm tkán “bamboo rat cheek”
cf. *Anneslea*
(Ternstroemiaceae), 249;
[tree].

pḍḍm túun “bamboo rat
cheek” *Mammea siamensis*
(Miq.) T.Anderson
(Clusiaceae), 215.

pràac *Rubus ellipticus* Sm.
(Rosaceae), 45; golden
evergreen raspberry.

pràac h²éep “accident spirit
raspberry” *Rubus* sp.
(Rosaceae), 44; raspberry.

pràac knú “rat raspberry”.

pràanṅ *Dischidia* sp.
(Asclepiadaceae), 208.

prcánṅ kné “rat gall bladder”
Dianella ensifolia (L.) DC.
(Phormiaceae), 52.

prèet [Tai loan] *Axonopus compressus* P.Beauv.
(Poaceae), 154; carpetgrass.
Cynodon dactylon (L.) Pers.
(Poaceae), 154; Bermuda
grass.

prháan hyíar *Archidendron clypearia* (Jack) I.C.Nielsen
(Fabaceae), 55.

prhíar [tree].

prí [Tai loan?] *Capsicum frutescens* [Botanical garden]
(Solanaceae); chilli.

prí lmtàanṅ “eggplant chilli”
paprika.

prí Théey “Thai chilli” *Piper nigrum* L. (Piperaceae), 204;
pepper.

prís Fabaceae; 83; [vine].

prkár *Merremia umbellata* (L.)
Hallier f. (Convolvulaceae),
192, 305; hogvine.

prkát [vine].

prlḍḍc *Peristrophe lanceolaria*;
Nees (Acanthaceae), 225.

prlḍḍc prì “forest *prlḍḍc*”
Peristrophe lanceolaria; Nees
(Acanthaceae), 82.

prsám (*prsóm*) *Persicaria hydropiper* (L.) Spach
(Polygonaceae), 139, 384;
water pepper.

prsám síanṅ “pig water pepper”
Persicaria barbata (L.) Hara
(Polygonaceae), 324.

prsóm > *prsám*.

prú *Dillenia indica* [Botanical
garden] (Dilleniaceae);
elephant apple.

prúl [tree].

pryàak *Microstegium ciliatum*
A.Camus (Poaceae), 68;
sasagrass.

pryùut (Fabaceae), 348, 370;
[vine].

psínṅ [tree].

ptkóot *Semecarpus cochinchinensis* Engl. (Anacardiaceae), 125.

pùu lìiŋ [Lao loan] “monkey betel” *Piper sarmentosum* Hunter (Piperaceae); 8, 333; long pepper.

pùul-wàh hyíar “hen *pùul-wàh*” *Kalanchoe blossfeldiana* Poelln. (Crassulaceae), 203.

pùul-wàh pè “edible *pùul-wàh*” *Fagopyrum cymosum* [Botanical garden] (Polygonaceae); perennial buckwheat.

pùul-wàh prùul “badger *pùul-wàh*” *Houttuynia cordata* Thunb. (Saururaceae), 140; chameleon plant.

púuŋ *Prunus persica* (L.) Batsch (Rosaceae), 49; peach.

pyàa màat rambutan.

ràaŋ Àay Ràk cf. *Jasminum* (Oleaceae), 163.

ràaŋ cmkó “night flower” *Mirabilis jalapa* L. (Nyctaginaceae), 295; four-o’clock.

ràaŋ ìaŋ [Lao loan] *Hedychium coronarium* J.Koenig (Zingiberaceae), 386; butterfly lily.

ràaŋ klòh “log flower” *Dendrobium lindleyi* Steud. (Orchidaceae), 180.

ràaŋ màt prì “sunflower” *Tithonia diversifolia* (Hemsley) A.Gray (Asteraceae), 182; Mexican sunflower.

ràaŋ màt yàan “bronze drum eye flower”.

ràaŋ pàn-cìi [Tai loan] *Tagetes erecta* L. (Asteraceae), 181; African marigold.

ràaŋ plòoy [herb].

ràaŋ pún “blow flower” *Radermachera ignea* (Kurz) Steenis (Bignoniaceae), 124; tree jasmine.

ràaŋ rì *Lemna perpusilla* Torr. (Lemnaceae), 173; duckweed.

ràaŋ ròn càay [Tai loan] *Celosia cristata* L. (Amaranthaceae), 137, 382; cockscomb.

ràaŋ ròn hyíar “chicken cockscomb” *Celosia cristata* L. (Amaranthaceae), 380, 383; cockscomb.

ràaŋ ròn kláa só “dog testicle cockscomb” (Amaranthaceae), 381.

ràaŋ skám yà “grandmother’s needle flower” *Cosmos sulphureus* Cav. (Asteraceae), 187, 350; orange cosmos.

ràaŋ tlàa “bamboo flower”.

ràaŋ wàn.

ràaŋ ²yíak tūr *Mussaenda kerrii* Craib (Rubiaceae), 54.

ráay [tree].

rák [Tai loan] lacquer tree.

rcò cŋáar “green fibre plant”.

rcò klóok “white fibre plant”.

rcò síaŋ “pig fibre plant” > *skñàak*.

rcò yǐm “red fibre plant” *Hibiscus sabdariffa* L. (Malvaceae), 289; roselle.

réñ [tree].

rháaŋ *Dendrocalamus strictus* [Botanical garden] (Poaceae); male bamboo.

rháaŋ crlà “thorny bamboo” [bamboo].

rháaŋ kné “rat bamboo”

Pogonatherum paniceum
(P.Beauv.) Hack. (Poaceae),
165; miniature bamboo.

rháaŋ yǐm “red bamboo”

Bambusa vulgaris [Botanical
garden] (Poaceae); common
bamboo.

rhál *Betula alnoides*; Buch.-

Ham. ex D.Don (Betulaceae),
62, 210; alder-leaf birch.

ríaaŋ [tree].

rít *Albizia chinensis* (Osbeck)

Merr. (Fabaceae), 323; tea-
shade tree. *Albizia* sp.
(Fabaceae), 209.

rkpàk > *plák*.

rmmaál (*tmmaál*) *Baccaurea*
ramiflora Lour.

(Euphorbiaceae), 127, 151;
rambai.

rmpèel [tree].

rmťim plíam “land-leech

resting-place” *Elatostema*
sessile J.R.Forst. & G.Forst.
(Urticaceae), 211.

rm²ial > *kmrè lmpò*.

rnľia *Erythrina subumbrans*

Merr. (Fabaceae), 89; dadap.
Erythrina sp. (Fabaceae), 284.

rñkèeñ *Lithocarpus* sp.

(Fagaceae), 280.

rŋcìŋ [vine].

rŋcǎaŋ *Begonia* sp.

(Begoniaceae), 129.

rŋkǎia [tree].

rŋlòŋ *Macaranga kurzii*

(Kuntze) Pax & Hoffm.
(Euphorbiaceae), 270.

rŋsòŋ *Litsea cubeba* (Lour.)

Pers. (Lauraceae), 87;
mountain pepper.

rúŋ [tree].

rwàan *Azadirachta indica*

A.Juss. (Meliaceae), 30; neem
tree.

rwàan prì “forest neem tree”

(Meliaceae), 230.

rwè *Zingiber officinale*

[Botanical garden]
(Zingiberaceae); ginger.

rwè *Dillenia parviflora*; Griff.

(Dilleniaceae), 299.

rwìin [tree].

ryàal [bamboo].

ryàaŋ [tree].

ryè *Rhus chinensis*; Mill.

(Anacardiaceae), 59, 251,
365; Chinese sumac.

ryèel *Ficus benamina* L.

(Moraceae), 169; Benjamin
tree.

ryòl [*Ficus* sp.] (Moraceae).

sáa-lèe [Lao loan] *Broussonetia*

papyrifera (L.) Vent. (Mor-
aceae), 37; paper mulberry.

sáa-lìi [Lao loan] maize.

sáam-kàm [tree].

sáay ròŋ *Crateva magna*

(Lour.) DC. (Capparidaceae),
355; garlic pear.

sén *Hoya* sp. (Asclepiadaceae),

172, 313; wax flower.

sóə-krəə [Tai loan?]

Cymbopogon citratus (Nees)
Stapf (Poaceae), 135, 183;
lemongrass.

sóə-krəə h²ir “aromatic
lemongrass”.

sóə-krəə ràaŋ “flowering

lemongrass” *Cymbopogon*
winterianus Jowitt (Poaceae),
238; Java citronella grass.

séet [Lao loan] [vine].

síi-pàay [bean].

skñàak (*rcò sían*) *Urena lobata* L. (Malvaceae), 57, 85, 372; Congo jute.

skó gourd.

skó rñmñ *Lagenaria siceraria* (Molina) Standl. (Cucurbitaceae), 286; bottle gourd.

sléep *Allium tuberosum* Spreng. (Alliaceae), 213, 378; Chinese chives.

smcóor *Commelina nudiflora* L. (Commelinaceae), 81; dayflower.

smlèen (Fabaceae) 309; [vine].

smnàar *Phoebe lanceolata* (Nees) Nees (Lauraceae), 160.

smpóoy [Lao loan] > *hmpóor prì*.

smpùt-húl *Costus speciosus* [Botanical garden] (Zingiberaceae); white costus.

smràh.

smràen *Laportea* sp. (Urticaceae), 112.

smút *Carica papaya* L. (Caricaceae), 297; papaya.

snlòoy *Luffa acutangula* (L.) Roxb. (Cucurbitaceae), 32; ridged luffa.

sntéer *Duabanga grandiflora* (Roxb. ex DC.) Walp. (Sonneratiaceae), 76.

snjá [tree].

snkéec [tree].

snklían [Tai loan?] (*mák kían*) sour orange.

sóm-phùu *Syzygium* sp. [Botanical garden] (Myrtaceae); rose-apple.

sóm-sáa [Lao loan] *Samanea saman* (Benth.) Merr. (Fabaceae), 244; raintree.

spí wá (*túut spí*) [tree].

spó *Dendrocalamus giganteus* [Botanical garden] (Poaceae); giant bamboo.

srkúun prón [tree].

srlàan > *kltàak òm*.

srlèen *Cajanus cajan* (L.) Huth (Fabaceae), 337; red gram. *Glycine max* (L.) Merr. (Fabaceae), 12; soya bean.

srlèen prì “forest bean” *Crotalaria mucronata* Desv. (Fabaceae), 354; rattlebox plant.

srñian *Imperata cylindrica* P.Beauv. (Poaceae), 50; cogongrass.

srnèe [tree].

srñim kám [vine].

srñèe *Wendlandia tinctoria* (Roxb.) DC. (Rubiaceae), 51, 261.

srpà *Rorippa nasturtium-aquaticum* (L.) Hayek (Brassicaceae), 262; watercress.

srpíin-póon [tree].

srtók *Lasia spinosa* (L.) Thwaites (Araceae), 5, 312.

stóon yían “black dye plant” *Strobilanthes* sp. (Acanthaceae), 368.

stóon yim “red dye plant” *Iresine herbstii* Hook. (Amaranthaceae), 47; bloodleaf.

stú [Lao loan] [tree].

syáan *Entada* sp. [Botanical garden] (Fabaceae).

syóon [tree].

s²im *Allium fistulosum* L. (Alliaceae), 298; Japanese bunching onion.

táan [Lao loan] *Borassus flabellifer* [Botanical garden] (Arecaceae); Palmyra palm.
táap [mango].
tàar (*tàar nám*) [bush].
tàar nám “big *tàar*” > *tàar*.
tàar síim “bird *tàar*” *Strobilanthes* sp. (Acanthaceae), 226.
tàaw > *tʰó*.
tàk [tree].
tàp (*tlmàk psím*) [bean].
tár hryà “bag strap” *Cissus* sp. (Vitaceae), 40, 219.
téex mòi [Lao loan] watermelon.
téet-twéer *Sapindus rarak* DC. (Sapindaceae), 387; soapberry.
tèh [herb].
thúa [Lao loan] groundnut.
thúa-lian [Lao loan] durian.
tían [bush].
tìiŋ pryðəŋ “dragon’s water tube” *Equisetum debile* Roxb. (Equisetaceae), 237; horsetail.
tìiŋ-tùur [tree].
tlàa *Cephalostachyum virgatum* [Botanical garden] (Poaceae); [bamboo].
tlmàk pri “forest *tlmàk*” [tree].
tlmàk psím “sown *tlmàk*” > *tàp*.
tló cŋáar “green cabbage” *Brassica juncea* (L.) Czern. (Brassicaceae), 285; Indian mustard.
tló klóɔk “white cabbage” *Brassica rapa* L. (Brassicaceae), 246; pak choi.
tlóɔy (*kcóɔk*) banana.

tlóɔy Hóɔ “Chinese banana” *Psidium guajava* L. (Myrtaceae), 71; guava.
tlóɔy ŋó “rice banana” *Disporopsis longifolia* [Botanical garden]; Convallariaceae.
tlúum *Solanum nigrum* L. (Solanaceae), 146, 357; black nightshade.
tlúum cmə “vine nightshade” (*hmpíat sían*) *Thunbergia grandiflora* (Rottler) Roxb. (Acanthaceae), 304; clock vine.
tmáar [bamboo].
tmlùuc [tree].
tmáal > *rmáal*.
tmáaŋ [tree].
tm móɔŋ próɔk “squirrel claw” *Ziziphus rugosa* Lam. (Rhamnaceae), 130.
tmŋiit (Fabaceae) 171; [vine].
tmó [vine].
tmpé *Trevesia palmata* (Roxb. ex Lindl.) Vis. (Araliaceae), 115; snowflake tree.
tmpəər *Prunus cerasoides* [Botanical garden] (Rosaceae).
tmpòo [tree].
tmpór.
tnéc *Bambusa tulda* [Botanical garden] (Poaceae); spineless Indian bamboo.
tnhír [tree].
tnlè *Canthium parvifolium* Roxb. (Rubiaceae), 264.
tnʰòr *Eupatorium stoechadosmum* Hance (Asteraceae), 240.
tnjias *Pometia pinnata* J.R.Forst. & G.Forst. (Sapindaceae), 318; Pacific maple.

tɿnɛɛŋ [vine].

tón críi [Tai loan] *Ficus religiosa* L. (Moraceae), 126; bo tree.

tòɔŋ.

tòɔŋ lóɔ [Lao loan?] *Croton roxburghii* N.P.Balakr. (Euphorbiaceae), 303.
Glochidion sphaerogynum (Müll.Arg.) Kurz (Euphorbiaceae), 252.

tòɔŋ plàat *Opuntia* sp. (Cactaceae), 327; barbary fig.

tòɔŋ-tùur [tree].

tpán mɛəy [bamboo].

trá cf. *Polyalthia* (Annonaceae), 223.

tráañ *Thysanolaena latifolia* (Hornem.) Honda (Poaceae), 22; tiger grass.

trán *Erythrina stricta* Roxb. (Fabaceae), 319.

trá [vine].

trɛɛŋ [grass].

trhé cf. *Amalocalyx microlobus* Pierre (Apocynaceae), 302.

trhíl *Sarcococca* sp. (Buxaceae), 86.

trlíp ktáam “crab box” [vine].

trlòo [reed].

trlòɔn-tóɔn [vine].

tróɔl *Bombax ceiba* L. (Bombacaceae), 202; red silk-cotton tree.

trú *Schima wallichii* (DC.) Korth. (Theaceae), 97; needlewood tree.

trúul *Ficus auriculata* Lour. (Moraceae), 98; Roxburgh fig.

tr²àal [bamboo].

túuk-túuk *Ficus hirta* var. *roxburghii* (Miq.) King (Moraceae), 343; hairy mountain fig.

tùul *Litsea monopetala* Pers. (Lauraceae), 232.

túut máat “pregnancy plant” > *lá máat*.

túut mǎi [Lao loan] “tinder tree” [tree].

túut nàm ñòɔm [Lao loan] “dye plant” *Bixa orellana* L. (Bixaceae), 371; annatto.

túut plé “fruit tree” betel nut palm.

túut spí > *spí wá*.

túut tés.

túut ²yáan > *màan klóɔk*.

twá kàa “climbing fern” *Microsorium normale* (Don) Ching (Polypodiaceae), 212.

twá kàm-kòr tree fern.

twá kntúar púas “barking-deer’s neck fern” *Blechnum orientale* L. (Blechnaceae), 100, 144. *Brainea insignis* (Hook.) J.Sm. (Blechnaceae), 277; cycad fern.

twá mǎh “edible fern” *Pteridium aquilinum* (L.) Kuhn (Dennstaedtiaceae), 64; bracken.

twá smyòɔŋ “spirit fern” *Pteris longipinnula* Wall. (Pteridaceae), 156.

twá tɿkðær “bird-trap fern” *Gleichenia linearis* (Burm.) Clarke (Gleicheniaceae), 65; staghorn fern.

twá yàan “bronze drum fern”.

twé *Markhamia stipulata* (Wall.) Seem. ex K.Schum. (Bignoniaceae), 118, 145.

twé só “dog *Markhamia*” [tree].

t²ó (*tàaw*) *Wallichia gracilis*
Becc. (Arecaceae), 328;
Wallich palm.

t²úl *Vernonia parishii*; Hook.f.
(Asteraceae), 42.

wáay [Tai loan] cotton.

wáay Ćiaŋ Méey “Chiang Mai
cotton” *Gossypium hirsutum* L.
(Malvaceae), 190; cotton.

wáay Kmmú “Kammu cotton”
Gossypium hirsutum L.
(Malvaceae), 334, 377;
cotton.

wàr *Centella asiatica* (L.) Urb.
(Apiaceae), 27; spadeleaf.

wiat [tree].

wòɔc [mango].

yà pàn-pèeŋ > *pàn-pèeŋ*.

yàam-yòɔŋ [tree].

yàar [vine].

yíal [tree].

yían [vine].

yàlp *Mimosa pudica* [Botanical
garden] (Fabaceae); sensitive
plant.

²yáa kée háak hóɔm [Lao
loan] [vine].

²yáa kée nám [Lao loan]
[vine].

²yáa phín [Lao loan] opium
poppy.

²yáa túuñ “smoke medicine”
Nicotiana tabacum L.
(Solanaceae), 147; tobacco.

²yíak pè “goat shit” [tree].

²yíak ték (Loranthaceae), 228.

Index of scientific names

- Acacia kntròṅ tàaṅ*
Acacia pennata crá
Acacia rugata hmpóṛ prì
Ageratum conyzoides cít h²ú
Aglaonema còṅy
Aglaonema commutatum còṅy
Aglaonema costatum còṅy
Albizia rít
Albizia chinensis rít
Albizia odoratissima krèeṅ
Allium fistulosum hóm búa, s²im
Allium sativum hóm kháaw
Allium tuberosum sléep
Alocasia macrorrhizos ktír
Alpinia péc, knsál
Alpinia zerumbet kmḷia²
Alstonia scholaris cntràṅ
Amalocalyx microlobus trhé
Amaranthus spinosus l²ùur
Ananas comosus khdat
Anneslea póm tkán
Anneslea fragrans káar
Aporosa dioica hrḷiam
Aralia crhón
Archidendron clypearia prháan hyíar
Artocarpus heterophyllus mák mii
Artocarpus lacucha pntriik síim
Athyrium esculentum krsúuñ
Averrhoa carambola kèer
Axonopus compressus prèet
Azadirachta indica rwàan
Baccaurea ramiflora rmmáal
Balakata baccata plìṅ
Bambusa chúk, klpáaṅ cmè
Bambusa tulda tnéc
Bambusa vulgaris rháaṅ yim
Bauhinia variegata klpáaṅ
Begonia rṅcǎaṅ
Betula alnoides rhál
Bischofia javanica plṭim
Bixa orellana túut nàm ñòm
Blechnum orientale twá kntúar púas
Boehmeria nivea páan
Boesenbergia rotunda ckíar
Bombax ceiba tróṛl
Borassus flabellifer táan
Brainea insignis twá kntúar púas
Brassica juncea tló cṅáar
Brassica rapa tló klók
Broussonetia papyrifera sáa-lèe
Buddleja asiatica pàay-làaṅ
Cajanus klpàk pè
Cajanus cajan srlèeṅ
Caladium × *hortulanum* cró ték
Calamus plòṅ, plòṅ krèet
Callicarpa arborea cṅkías
Camellia sinensis míaṅ
Canthium parvifolium tnlè
Capparis zeylanica crlà pù síaṅ
Capsicum frutescens prì
Carica papaya smút
Caryota mitis cùk síim
Castanopsis acuminatissima khá sék
Castanopsis armata khá nám
Ceiba pentandra ṅiww
Celosia cristata ràaṅ ròṅ
Centella asiatica wàr
Cephalostachyum virgatum tlàa
Chloris barbata ktáh tráak
Chukrasia lmcá
Cinnamomum iners màh ñàak
Cissus tár hryà
Cissus modeccoides lmtúur
Citrus hystrix phák kúut
Citrus limon mák nàaw
Citrus maxima mák phúk
Coccinia grandis phák khéep
Colocasia esculenta cró òm
Commelina nudiflora smcóṛ
Cosmos sulphureus ràaṅ skám yà
Costus speciosus smpùt-húl
Crateva magna sáy ròṅ
Crotalaria mucronata srlèeṅ prì
Croton cascarilloides kl²èṅ-ròṅ
Croton roxburghii tòṅ lóṛ
Curculigo plák
Curcuma longa ckíar mùum

Cymbopogon citratus **sáə-krəə**
Cymbopogon winterianus **sáə-krəə raaŋ**
Cynodon dactylon **prèet**
Cyperus pìit-ktíŋ
Cyperus brevifolius **lmséek òm**
Cyperus halpan **cít khúul só**
Debregeasia longifolia **ksét**
Demonorops **plòŋ, plòŋ krèet**
Dendrobium lindleyi **ràaŋ klòh**
Dendrocalamus calostachyus
mèey pín
Dendrocalamus giganteus **spó**
Dendrocalamus strictus **rháaŋ**
Derris **crlòŋ-tóŋ, kmřial**
Dianella ensifolia **prcáŋ kné**
Dillenia indica **prú**
Dillenia parviflora **rwè**
Dimocarpus longan **lmñèey**
Dioscorea alata **kwáay òm**
Diospyros areolata **crúan**
Dipterocarpus alatus **màaŋ klóok**
Dischidia **pràaŋ**
Disporopsis longifolia **tlóoy nǝ**
Dracaena lourieri **cèl klàaŋ**
Duabanga grandiflora **sntéer**
Elaeagnus conferta **lmtáar**
Elaeocarpus hygrophilus **mák kóok nàm**
Elatostema sessile **rmřim plíam**
Eleutherine americana **ckíar cntràas**
Embelia ribes **crlóoy**
Engelhardtia spicata **hmpúur tráak**
Ensete glaucum **kcún**
Entada **syáan**
Epipremnum pinnatum **lòor-pó**
Equisetum debile **tìŋ pryòŋ**
Eryngium foetidum **hóom póm-páa**
Erythrina **rnřia**
Erythrina stricta **trán**
Erythrina subumbrans **rnřia**
Erythralium scandens **krlìŋ**
Eupatorium odoratum **mřiaŋ-wáay**
Eupatorium stoechadosmum **tn²òr**
Fagopyrum cymosum **pùul-wàh pè**

Ficus **ryòol**
Ficus auriculata **trúul**
Ficus benjamina **ryèel**
Ficus fistulosa **lwà**
Ficus hirta var. *hirta* **kláa kòoy, kláa wá**
Ficus hirta var. *roxburghii* **túuk-túuk**
Ficus hispida **ksáal**
Ficus lacor **crì pè**
Ficus parietalis **crì nà**
Ficus religiosa **tón críi**
Ficus semicordata **kltòoc**
Fimbristylis **cít khúul só**
Flacourtia rukam **kmtíl**
Garcinia pedunculata **kwáak**
Gleichenia linearis **twá tñkèer**
Glochidion sphaerogynum **tòŋ ló**
Glycine max **srlèeŋ**
Gmelina arborea **clà**
Gomphrena globosa **pìc-pùul**
Gossypium hirsutum **wáay Cíŋ Méey, wáay Kmmú**
Hedychium coronarium **ràaŋ řiaŋ**
Hibiscus sabdariffa **rcò yřm**
Homonoia riparia **krèey**
Houttuynia cordata **pùul-wàh prùul**
Hoya **sén**
Imperata cylindrica **srřiaŋ**
Indosasa indica **càak, plóoŋ**
Ipomoea aquatica **phák búŋ**
Iresine herbstii **stóŋ yřm**
Jasminum **ràaŋ Àay Ràk**
Jatropha curcas **lmnàa, lmnàa hncřm**
Juncus prismatocarpus **cít khúul só**
Kalanchoe blossfeldiana **pùul-wàh hyíar**
Knema **hntá próok ríŋ**
Lablab purpureus **lmtées**
Lagenaria siceraria **skó rñmřŋ**
Laportea **smrèaŋ**
Lasia spinosa **srtók**

Leea indica **klóot**
Lemna perpusilla **ràaŋ rì**
Leucaena leucocephala **kthín**

Litchi sinensis lìn-cíi
Lithocarpus rñkèñ
Lithocarpus aggregatus pór só
Litsea cubeba rñsón
Litsea monopetala tùul
Livistona speciosa crtè
Luffa acutangula lmnàr, snlòoy
Lycopodium hmpúuy ùt
Lygodium flexuosum klár wàr
Macaranga denticulata kltàak
Macaranga gigantea kltàak òm
Macaranga kurzii rñlòn
Mallotus barbatus pón
Mallotus paniculatus pòl
Mammea siamensis póm túun
Mangifera indica lñi
Manihot esculenta kwáay tról
Maranta lá trù khúul
Markhamia stipulata twé
Melia azedarach lòon
Melientha suavis clées
Mentha arvensis hóm dían
Merremia umbellata prkár
Merremia vitifolia cíi-cón
Microcos paniculata kmlà
Microsorium normale twá kàa
Microstegium ciliatum pryàak
Millettia kmrè lmpò
Mimosa pudica yàp
Mirabilis jalapa ràan cmkó
Miscanthus sinensis plàan
Momordica charantia pc'ràac
sían
Morus alba mòn
Morus macroura plèes
Mucuna macrocarpa liap
Muntingia calabura plé màt tríik
Mussaenda kerrii ràan yíak tùr
Nelumbo nucifera búa
Neyraudia reynaudiana cntràm
Nicotiana tabacum yáa túuñ
Ocimum basilicum làk-lèen
Opuntia tòn plàat
Pandanus hntóy
Parashorea krlèk
Peristrophe lanceolaria prlòc,
prlòc pri
Peristrophe tinctoria crlèel
Persicaria barbata prsám sían

Persicaria chinensis lmcéem
Persicaria hydropiper prsám
Phoebe lanceolata smnàar
Phyllanthus acidus mák yòm
Phyllanthus emblica crmèey
Pimpinella crñè
Pinanga plòn cán
Pinus kesiya phéek
Piper betle pluu
Piper chaba ckháan
Piper nigrum prí Théey
Piper sarmentosum krò, pùu lìn
Pogonatherum paniceum rháan
kné
Polyalthia trá
Pometia pinnata tñias
Pothos scandens plèe-wéen
Prunus lá mòn
Prunus cerasoides tmpèar
Prunus persica púun
Psidium guajava tlóoy Hóo
Pteridium aquilinum twá màh
Pteris longipinnula twá smyòn
Pterocarpus macrocarpus dúu
Pueraria phaseoloides hmpíat
Radermachera ignea ràan pún
Raphanus sativus phák phék
Rhus cráan
Rhus chinensis ryè
Ricinus communis cràan
Rorippa nasturtium-aquaticum
srpà
Rosa clinophylla kú-làap
Rubus pràac h'éep
Rubus ellipticus pràac
Saccharum officinarum klmè
Saccharum spontaneum klà
Samanea saman sóm-sáa
Sambucus javanica kón plia
Sapindus rarak téet-twéer
Sarcococca trhíl
Schefflera lmkáan
Schima wallichii trú
Scleria bancana lmséek
Selaginella willdenowii hmpúuy
ùt
Semecarpus cochinchinensis
ptkóot
Semnostachya menglaensis pltàap

Senna tora klpàk pè
Sesamum orientale lḡà, lḡà
 pḡm
Setaria palmifolia mīaḡ
Smilax kwáay síaḡ
Solanum hntòr cáḡ
Solanum aculeatissimum lmtàaḡ
 ḡà
Solanum erianthum cùut
Solanum indicum hntòr k'íip
Solanum melongena lmtàaḡ kláa
 lmpò, lmtàaḡ kràp
Solanum nigrum tlúum
Solanum spirale hntòr kríiḡ-
 króḡḡ
Solanum torvum hntòr Króḡḡ
Sorghum bicolor hḡkóḡy sáay
Siphanthes acmella l'òot
Spirogyra klèey
Spondias pinnata kók
Strobilanthes stóḡḡ yíaḡ, tàar
 síim
Syzygium sóm-phùu
Syzygium aqueum ktíl rìc
Syzygium cumini kríaḡ
Tacca chantrieri plù tríik
Tagetes erecta ràaḡ pàn-cìi
Tamarindus indica hmpóḡr

Tectona grandis mèey sák
Themeda clénḡ
Thunbergia grandiflora tlúum
 cmè
Thysanolaena latifolia tráaḡ
Tiliacora triandra ñáa nàaḡ
Tithonia diversifolia ràaḡ màt
 pri
Trema orientalis hntáa
Trevesia palmata tmpó
Uncaria crpàn-kláaḡ
Urena lobata skñàak
Vernonia cít Phá-làḡ
Vernonia parishii t'úl
Viburnum inopinatum cúaḡ
Vigna radiata péey
Wallichia gracilis t'ó
Wendlandia tinctoria srḡèe
Zanthoxylum kyḡḡḡ
Zanthoxylum armatum kyḡḡḡ
 kúḡḡ
Zanthoxylum myriacanthum
 kyḡḡḡ síim
Zingiber officinale rwè
Zingiber zerumbet crkóḡy
Ziziphus mauritiana mák tán
Ziziphus rugosa tmmóḡḡ próḡ

Index of common names

African marigold ràaŋ pàn-cìi	cassia, stinking klpàk pè
air potato ìir	castor-oil plant cràaŋ
alder-leaf birch rhál	Ceylon caper crlà pù síaŋ
amaranth, globe pìc-pùul	chameleon plant pùul-wàh prùul
amaranth, spiny l'ùur	charcoal tree hntáa
annatto túut nàm ñòom	chestnut khá
balsam pear pc'ràac síaŋ	chestnut, Indian khá sék
bamboo càak, chúk, cóos, krìal, mèey pîŋ, pléey, plóoŋ, pòoc, rháaŋ crlà, ryàal, tlàa, tmáar, tpán, mèəy, tr'àal	chilli prí
bamboo, common rháaŋ yîm	chinaberry lòon
bamboo, giant spó	Chinese chives sléep
bamboo, male rháaŋ	Chinese elder kóon plia
bamboo, miniature rháaŋ kné	Chinese knotweed lmcéem
bamboo, spineless Indian tnéc	Chinese lantern klòn
banana tlóoy	Chinese sumac ryè
banana, snow kcúŋ	chives, Chinese sléep
banyan crì	cinnamon, wild màh ñàak
barbary fig tòŋ plàat	citronella grass, Java səə-krəə ràaŋ
basil làk-lèeŋ	climbing fern klár wàr
bean, hyacinth lmtées	clock vine tlúum cmè
bean, mung péey	clubmoss hmpúuy út
bean, soya srlèeŋ	cockscomb ràaŋ ròn
beautyberry cŋkías	coconut palm plàaw
Benjamin tree ryèel	coffee plant kháw-phée
ber mák tán	cogongrass srliaŋ
Bermuda grass prèet	common bamboo rháaŋ yîm
betel nut palm túut plé	common tree-vine klóot
betel pepper pluu	Congo jute skñàak
billy-goat weed cít h'ú	coriander phák cìi
birch, alder-leaf rhál	coriander, long hóom póom-páa
bishopwood, Javanese plîm	cosmos, orange ràaŋ skám yà
black nightshade tlúum	costus, white smpùt-húl
bloodleaf stóŋ yîm	cotton wáay
bo tree tón críi	cucumber kíal kàaŋ
bottle gourd skó rŋmŋŋ	cycad fern twá kntúar púas
bracken twá màh	dadap rnlia
buckwheat, perennial pùul-wàh pè	dayflower smcór
butterfly lily ràaŋ ïaŋ	dita bark tree cntràn
cabbage ka-lam-pii	dogtail pàay-làaŋ
calabura tree plé màt tríik	dragon-tree cèl
caper, Ceylon crlà pù síaŋ	duckweed ràaŋ rì
carpetgrass prèet	durian thúa-lian
cassava kwáay tróol	eggplant lmtàaŋ
	elder, Chinese kóon plia
	elephant apple prú
	emblic crmèey

eulalia grass plàaŋ
 evergreen còy
 false pepper crlòy
 fennel phák còi
 fern, climbing klár wàr
 fern, cycad twá kntúar púas
 fern, staghorn twá tɲkəər
 fern, tree twá kàm-kòr
 field mint hóom dīan
 fig, barbary tònŋ plàat
 fig, hairy mountain kláa kòy,
 kláa wá, túuk-túuk
 fig, opposite leaf ksáal
 fig, Roxburgh trúul
 fig, wild crì pè
 fig, yellow-stem lwà
 finger millet hɲkóy
 fingergrass, swollen ktáh
 tráak
 fingerroot ckíar
 fishtail palm cùk
 four-o'clock ràaŋ cmkó
 foxtail millet hɲkóy ràn
 galangal knsál
 garlic hóom kháaw
 garlic pear sáay rònŋ
 giant bamboo spó
 giant taro ktír
 ginger rwè
 ginger, pinecone crkóy
 ginger, shell kmfīa²
 globe amaranth pìc-pùul
 golden evergreen raspberry
 pràac
 gourd, bottle skó rɲmɲiŋ
 gourd, ivy phák khéep
 gourd, snake nòy mār
 gourd, wax hmpíir cán
 gram, red srlèeŋ
 grapevine àaŋ-ɲùn
 groundnut thúa
 guava tlóy Hóo
 gurjum màaŋ klók
 hairy mountain fig kláa kòy,
 kláa wá, túuk-túuk
 hemp kncháa
 highland pitpit mīaŋ
 Himalayan mulberry plèes
 hogplum kók
 hogvine prkár

horsetail tìiŋ pryòŋ
 hyacinth bean lmtées
 Indian chestnut khá sék
 Indian mustard tló cɲáar
 Indian nightshade hntòr k²iip
 Indian rhubarb kwáak
 Indian trumpet flower làaŋ-là
 ivy gourd phák khéep
 jackfruit mák mii
 Japanese bunching onion hóom
 búa, s²im
 jasmine, tree ràaŋ pún
 Java citronella grass səə-krəə
 ràaŋ
 Java long pepper ckháan
 Java plum kríaŋ
 Javanese bishopwood pl̥im
 Job's tears hpé
 jute, Congo skñàak
 kaffir lime phák kúut
 kapok tree ɲiɪw
 Khasia pine phéek
 knotweed, Chinese lmcéem
 kudzu, tropical hmpíat
 lacoocha pntriik síim
 lacquer tree rák
 lead tree kthín
 leech lime cóom
 lemon mák nàaw
 lemongrass səə-krəə
 lily, butterfly ràaŋ ɲaŋ
 lime, kaffir phák kúut
 lime, leech cóom
 long coriander hóom póc-m-páa
 long pepper krò, pùu lìnŋ
 longan lmnèey
 lotus, sacred búa
 luffa, ridged lmnàr, snlòoy
 lychee lìn-cíi
 maize sáa-lìi
 male bamboo rháaŋ
 mandarin mák cúk
 mango crées, kùh, lɲi, táap,
 wòoc
 mangosteen mən-kùt
 maple, Pacific tɲias
 marigold, African ràaŋ pàn-cìi
 melon kíal kól
 Mexican sunflower ràaŋ màt prì
 millet, finger hɲkóy

millet, foxtail **hṅkóy ràn**
 miniature bamboo **rháaṅ kné**
 mint, field **hóom dían**
 mountain pepper **rṅsóṅ**
 mountain serdang **crtè**
 mulberry, Himalayan **plèes**
 mulberry, paper **sáa-lèe**
 mulberry, white **mòṅ**
 mung bean **péey**
 mustard, Indian **tló cṅáar**
 needlewood tree **trú**
 neem tree **rwàan**
 nightshade, black **tlúum**
 nightshade, Indian **hntòr k'íip**
 nightshade, tobacco **cùut**
 nuomixiang **pltàap**
 nut, physic **lmnàa**
 onion, Japanese bunching
 hóom búa, s'ím
 onion, red **hóom déeṅ**
 opium poppy **'yáa phín**
 opposite leaf fig **ksáal**
 orange cosmos **ràaṅ skám yà**
 orchid tree **klpáaṅ**
 Otaheite gooseberry **mák yòm**
 Pacific maple **tṅias**
 padauk **dúu**
 pak choi **tló klóok**
 pako **krsúuñ**
 palm, betel nut **túut plé**
 palm, coconut **plàaw**
 palm, fishtail **cùk**
 palm, Palmyra **táan**
 palm, Wallich **t'ó**
 Palmyra palm **táan**
 papaya **smút**
 paper mulberry **sáa-lèe**
 paprika **prí lmtàaṅ**
 paracress **l'òot**
 peach **púuṅ**
 pear, balsam **pc'ràac síaṅ**
 pepper **prí Théey**
 pepper, betel **pluu**
 pepper, false **crlòoy**
 pepper, Java long **ckháan**
 pepper, long **krò, pùu lìiṅ**
 pepper, mountain **rṅsóṅ**
 pepper, Sichuan **kyòṅ**
 pepper, water **prsám**

perennial buckwheat **pùul-wàh**
 pə
 physic nut **lmnàa**
 pine, Khasia **phéek**
 pineapple **khdát**
 pinecone ginger **crkóy**
 pitpit, highland **míiaṅ**
 plum, Java **kríiaṅ**
 pomelo **mák phúk**
 poppy, opium **'yáa phín**
 potato, air **ìir**
 potato, sweet **kwáay liay**
 pumpkin **hmpíir hntùum**
 radish, rat-tail **phák phók**
 raintree **sóm-sáa**
 rambai **rmmáal**
 rambutan **pyàa màat**
 ramie **páan**
 raspberry **pràac**
 raspberry, golden evergreen
 pràac
 rat-tail radish **phák phók**
 rattan **plòṅ**
 rattlebox plant **srlèeṅ pri**
 red gram **srlèeṅ**
 red onion **hóom déeṅ**
 red silk-cotton tree **tróol**
 rhubarb, Indian **kwáak**
 rice **ṅó**
 ridged luffa **lmnàr, snlòoy**
 rose **kú-làap**
 rose-apple **sóm-phùu**
 rose-apple, water **ktíl rìc**
 roselle **rcò yim**
 Roxburgh fig **trúul**
 rukam **kmtíl**
 sacred lotus **búa**
 sasagrass **pryàak**
 screwpine **hntóoy**
 sedge **pìit-ktíiṅ**
 sensitive plant **yàap**
 seraya, white **krlèk**
 serdang, mountain **crtè**
 sesame **lṅà**
 shell ginger **kmḷia'**
 Siam weed **míiaṅ-wáay**
 Sichuan pepper **kyòṅ**
 silk-cotton tree, red **tróol**
 silkreed **cntràm**

snake gourd **nòoy màr**
 snow banana **kcúnj**
 snowflake tree **tmpó**
 soapberry **téet-twéer**
 soapnut **hmpóor pri**
 Sodom apple **lmtàaŋ ɲà**
 sorghum **hɲkóoy sáay**
 sour orange **sɲklíaŋ**
 soya bean **srlèeŋ**
 spadeleaf **wàr**
 spikemoss **hmpúuy út**
 spinach, water **phák búnj**
 spineless Indian bamboo **tnéc**
 spiny amaranth **l'ùur**
 staghorn fern **twá tɲkəər**
 star fruit **kèer**
 stinking cassia **klpàk pè**
 sugarcane **klmè**
 sugarcane, wild **klà**
 sumac, Chinese **ryè**
 sunflower, Mexican **ràaŋ màt**
pri
 sweet potato **kwáay liay**
 swollen fingergrass **ktáh tráak**
 tamarind **hmpóor**
 taro **cró**
 taro, giant **ktír**
 tea plant **míaŋ**
 tea-shade tree **krèeŋ, rít**
 teak **mèey sák**
 tiger grass **tráaŋ**
 tiger whisker **plù tríik**
 tobacco **'yáa túuŋ**
 tobacco nightshade **cùut**
 tomato **lmtàaŋ cét**
 tongavine **lòor-pó**
 tree fern **twá kàm-kòr**
 tree jasmine **ràaŋ púnj**
 tree-vine, common **klóot**
 tropical kudzu **hmpíat**
 trumpet flower, Indian **làaŋ-là**
 turkeyberry **hntòr Króoŋ**
 turmeric **ckíar mùum**
 turn-in-the-wind **pòol**
 Wallich palm **t'ó**
 water pepper **prsám**
 water rose-apple **ktíl rìc**
 water spinach **phák búnj**
 watercress **srpà**
 watermelon **téeŋ mòo**

wax flower **sén**
 wax gourd **hmpíir cáŋ**
 white costus **smpùt-húl**
 white mulberry **mòon**
 white seraya **krlèk**
 white yam **kwáay òm**
 wild cinnamon **màh ñàak**
 wild fig **crì pè**
 wild sugarcane **klà**
 yam **kwáay**
 yam, white **kwáay òm**
 yanagi **ksét**
 yellow-stem fig **lwà**
 yemani **clà**